

Tatiana  
Oliva Morales



# MUSHROOM PICKERS

Adapted story for translation into  
Spanish and retelling



© Linguistic Reanimator

**Tatiana Oliva Morales**  
**Mushroom pickers. Adapted story  
for translation into Spanish and  
retelling. © Linguistic Reanimator**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=53661539](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=53661539)*

*ISBN 9785449862730*

**Аннотация**

The book consists of an exercise to translate a story, adapted according to the methodology © Linguistic Reanimator, from English into Spanish; and of 2 exercises for retelling of non-adapted Spanish and English versions of the same story. The exercises 1, 2 have keys. The story contains 1127 English / Spanish words. By complexity, it corresponds to levels B2 – C1. It is recommended for a wide range of people studying English and Spanish, as well as for native English speakers studying Spanish.

# Содержание

|                                                                                             |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Copyright                                                                                   | 5  |
| Annotation                                                                                  | 6  |
| The number of words you need to know for the following purposes of using a foreign language | 7  |
| From the author                                                                             | 8  |
| About the © Linguistic Reanimator series                                                    | 9  |
| About the © Comparative typology of Spanish and English series                              | 10 |
| Highlighting                                                                                | 11 |
| Exercise 1                                                                                  | 12 |
| Albert and Methodius                                                                        | 13 |
| Outing for mushrooms                                                                        | 16 |
| Конец ознакомительного фрагмента.                                                           | 17 |

**Mushroom pickers. Adapted  
story for translation into  
Spanish and retelling  
© Linguistic Reanimator**

**Tatiana Oliva Morales**

*Cover designer* Tatiana Oliva Morales

© Tatiana Oliva Morales, 2020

© Tatiana Oliva Morales, cover design, 2020

ISBN 978-5-4498-6273-0

Created with Ridero smart publishing system

# Copyright

Copying the methodology in order to use this book for writing a manuscript of a study guide, namely: filing foreign / Russian words in brackets or over their corresponding Russian / foreign equivalents, marking up sentences with special notation as shown in this study guide; reprinting, reproduction by electronic means or by any other means of the entire book or any part of it is allowed only with the written permission of the author.

# Annotation

The book consists of an exercise to translate a story, adapted according to the methodology © Linguistic Reanimator, from English into Spanish; and of 2 exercises for retelling of non-adapted Spanish and English versions of the same story. The exercises 1, 2 have keys. The story contains **1127** English / Spanish words. By complexity, it corresponds to levels B2 – C1. It is recommended for a wide range of people studying English and Spanish, as well as for native English speakers studying Spanish.

# **The number of words you need to know for the following purposes of using a foreign language**

For “survival” in the environment without a translator – 120

For daily communication on general topics – 2000

For reading simple texts of general subjects – 4,000 – 5,000

Reading difficult texts – 10,000

Native Speaker Level – 10,000 – 20,000

# From the author

This book can be used as a tutorial. If you need additional consultations or classes, you can contact me. Consultations / classes in person or via Skype are possible.

## ***My contact details***

*Tel 8 925 184 37 07*

*Skype: oliva-morales*

*E-mail: oliva-morales@mail.ru*

## ***Sites:***

<https://lronline.ru>

<http://www.m-teach.ru>

*Respectfully,*

*Tatiana Oliva Morales*



# About the © Linguistic Reanimator series

All the English and Spanish language © Linguistic Reanimator Series books can significantly reduce the training period of a foreign language course and improve the quality of learning of new words and normative grammar by a student.

Their advantage is foreign words and (sometimes) transcription in brackets next to the word in a sentence. Using this technique, a student never studied English / Spanish before, having no vocabulary, can begin translating from Russian into English / Spanish, from Spanish into English or from English into Spanish.

The technique allows you to learn new English / Spanish words and phrases easily, and quickly; improving the skills of correct translation into a foreign language

All the © Linguistic Reanimator Series books have been written for “my difficult students”, for those who needed to obtain a large amount of high-quality knowledge in a short period of time. The latter is the aim of all the textbooks of this series.

# **About the © Comparative typology of Spanish and English series**

The © Comparative typology of Spanish and English series books are recommended for English and Spanish teachers or lecturers; for pupils, students, as well as for a wide range of people, learning Spanish and English languages at school, university or independently, as well as for native English speakers learning Spanish.

# Highlighting

... – there should be a definite or indefinite article in this place.

! – you should consider what preposition should be in front of the next group of words.

\* – irregular verb. we (nosotros) – English word / its Spanish equivalent.

**you** (Usted) 2.**read** (leer) 1.**it** (lo) – the numbers in front of the words mean their order in the sentence.

**your** (-) – this word does not need to be translated into Spanish.

**white houses** (casa.. blanco..) – you should change gender and / or number of the words.

**had gone** (ir..) – you should change the verb form.

# Exercise 1

Translate the story into Spanish.

# Albert and Methodius

**Albert Veselovsky** (Alberto Veselovsky) **and** (y) **Methodius Ponebatko** (Metodio Ponebatko) **were** (ser) **childhood friends** (amigos de la infancia), **as well as** (así como) **in** (en) **literature** (literatura).

**I must** (deber..) **say** (decir) **that** (que) **they looked like** (juntos parecerse.. a) **Pat and Patachon together** (-) – **Albert was** (ser) **excessively thin and tall** (excesivamente delgado y alto), **and Methodius, on the contrary** (por el contrario), **was** (ser) **short and fat** (bajo y gordo).

**Once** (una vez) **at the beginning** (al comienzo) **of** (de) **summer** (verano), **the friends** (... amigos) **decided** (decidir):

– **It is enough** (ser.. suficiente) **for** (para) **our families** (nuestras familias) **to live** (vivir) **and undermine their health** (socavar su salud) **in** (en) **a gas-polluted city** (... ciudad contaminada con gas),

**we must** (deber..) **move** (mudarse..) **to** (a) **the country** (campo), **to** (a) **some** (un) **quiet, picturesque place** (lugar tranquilo y pintoresco).

**3.Health and inspiration** (la salud y la inspiración) **2.will be improved** (mejorar..) **1.there** (allí)!

**So they decided and did** (así decidir.. y lo hacer..) – **they moved** (mudarse..) **with** (con) **their** (sus) **families to** (a) **a quiet village** (... pueblo tranquilo) **with the poetic name “Lermontovo”** (... nombre poético “Lermontovo”).

**There** (allí) **the life** (... vida) **was** (ser) **bright and free** (brillante y libre), **at the dawn** (al amanecer) **they went** (ir.. a) **swimming** (nadar) **in** () **the Volga River** (... río Volga),

**enjoyed** (disfrutar.. de) **sunrises and sunsets** (amaneceres y atardeceres), **the harmony of nature** (... armonía de la naturaleza), **the originality** (... diversidad) **of** (de) **the local flora and fauna** (... flora y fauna local).

**In** (en) **the forest** (... bosque), **which** (que) **extended** (extenderse) **from** (de) **the village** (... pueblo) **and beyond** (más allá), **there were** (haber) **wild boars and bears** (jabalíes y osos salvajes), **sometimes** (a veces) **they entered** (entrar) **the territory** (... territorio) **of** (de) **the village, it was** (ser) **fascinating** (fascinante).

**And** (y además) **in that area** (en esa zona) **there were** (haber) **many different mushrooms** (muchos hongos diferentes), **so**

(por lo que) **most** (la mayoría) **of** (de) **the locals** (... lugareños) **were** (ser) **inveterate mushroom pickers** (ávidos buscadores de hongos).

**That hobby** (ese pasatiempo) **even** (incluso) **turned into** (convertirse) **a real business** (en... negocio real) **for** (para) **some of them** (algunos de ellos).

**The mushroom topic** (... tema de los hongos) **interested** (interesar)! **our characters** (nuestros personajes) **too** (también), **they also** (-) **decided** (decidir..) **to become** (convertirse en) **mushroom pickers** (recolectores de hongos).

**After taking** (tomar) **a serious training course** (curso de capacitación serio) **on** (en) **the** (-) **Internet** (Internet), **on** (en) **the YouTube channel** (... canal de YouTube), **on masterfully learning to distinguish** (aprender a distinguir magistralmente)

**poisonous mushrooms** (... hongos venenosos) **from** (de) **completely edible ones** (... completamente comestibles), **they decided** (decidir..) **to make** (hacer) **their first outing** (su primera salida) **to** (a) **the forest** (... bosque).

# Outing for mushrooms

**They went mushrooming** (irse.. de hongos) **at dawn** (a la madrugada), **having previously bathed** (bañarse.. previamente) **in (en) the river** (... río), **dressed correctly** (vestidos correctamente),

**in order** (para) **to protect themselves** (protegerse) **from** (de) **the bites** (... picaduras) **of** (de) **mosquitoes and snakes** (mosquitos y serpientes), **which** (que) **lived** (vivir) **in huge numbers**



# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.